

# Shopping with your eWIC Card Ukrainian

## ЗАПИТАННЯ?

### Коли телефонувати до клініки WIC

- У вас є запитання щодо ваших пілг за програмою WIC.
- Вам треба записатися на прийом, щоб отримати нові пілги.
- Ви не змогли купити продукт харчування WIC.

### Коли телефонувати до Служби підтримки клієнтів eWIC

- Ваша картка втрачена, вкрадена чи пошкоджена.
- Вам необхідно скинути або розблокувати свій ПІН-код.
- Якщо ви вважаєте, що ваш чек не відповідає тому, що ви купили.



Ця установа є постачальником рівноправних можливостей. Відповідно до Федерального закону про громадянські права, а також відповідно до положень і політики Міністерства сільського господарства США (USDA – від англійського «U.S. Department of Agriculture») стосовно громадянських прав, Міністерство сільського господарства США, його агентства, офіси і працівники, а також установи, що приймають участь у програмах Міністерства сільського господарства США або керують цими програмами, не мають права чинити дискримінацію на підставі раси, кольору шкіри, національного походження, статі, обмеженості фізичних можливостей, віку або в якості помсти за попередню діяльність із боротьби за громадянські права у будь-якій програмі чи діяльності, яку здійснювало Міністерство сільського господарства США. Особам з обмеженими фізичними можливостями, які потребують альтернативних засобів комунікації для отримання інформації про програму (наприклад, шрифт Брайля, великий шрифт, аудіозапис, Американська мова жестів тощо), рекомендуємо звернутися до того агентства (штату чи локального), де вони подавали заяву на пілги. Люди, що є глухими, погано чуять або мають мовні вади, можуть звернутися до Міністерства сільського господарства США через Федеральну службу комунаційних повідомлень за номером (800) 877-8339. Окрім цього, інформацію про програму можна отримати іншими мовами на додаток до англійської. Щоб подати скаргу щодо дискримінації при реалізації програми, заповніть Форму скарги щодо дискримінації при реалізації програми Міністерства сільського господарства США (AD-3027), яку можна знайти онлайн: [http://www.ascr.usda.gov/complaint\\_filing\\_cust.html](http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html), та в будь-якому офісі Міністерства сільського господарства США, або надішліть листа до Міністерства сільського господарства США і наведіть у листі всю інформацію, яка вимагається у вищезгаданій формі. Щоб замовити копію форми скарги, зателефонуйте за номером (866) 632-9992. Подайте заповнену форму або листа до Міністерства сільського господарства США: (1) Поштова адреса: U.S. Department of Agriculture, Office of the Assistant Secretary for Civil Rights, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410; (2) факс: 202) 690-7442; або (3) адреса електронної пошти: [program.intake@usda.gov](mailto:program.intake@usda.gov)

Oregon  
Health

wic OREGON

[www.healthoregon.org/wic](http://www.healthoregon.org/wic)

57-1002 UKR (11/2020)



## РОБИТИ ПОКУПКИ ЗА ДОПОМОГОЮ КАРТКИ eWIC



wic OREGON

Виховуємо здорове майбутнє

# Shopping with your eWIC Card Ukrainian

## СКОРИСТАЙТЕСЯ ДОДАТКОМ WICSHOPPER

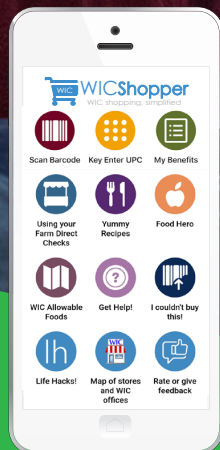


### Скористайтеся додатком WICShopper, щоб:

- Перевіряти свій баланс пільг.
- Отримувати нагадування щодо пільг, строк дії яких скінчується.
- Сканувати штрих-коди, щоб знайти продукти WIC.
- Скористатися Переліком харчових продуктів, щоб знайти дозволені бренди й розміри.
- Знаходити магазини, де приймають WIC.
- Переглядати рецепти.
- Заходити на сайт **WICHealth.org**, щоб знайти онлайн-курси з правильного харчування.

**Загрузіть додаток  
WICShopper і  
зареєструйте свою  
карту eWIC сьогодні!**

*\* для платформ iPhone і Android.*



# Shopping with your eWIC Card Ukrainian

## Як отримати пільги WIC?

- WIC надає пільги, пов'язані зі здоровим харчуванням, кожного місяця, коли ви берете участь у програмі WIC.
- Вам можуть одночасно видати пільги на харчування аж на 3 місяці.
- Наступні пільги не додають автоматично. Зверніться до свого офісу WIC відповідно до інструкцій, щоб отримати більше пільг.
- Витрачайте свої пільги WIC у будь-якому авторизованому продуктовому магазині штату Орегон. Перелік місцевих магазинів можна отримати у вашій клініці WIC. Ви також можете знайти магазин за допомогою додатку WICShopper чи на веб-сайті WIC Oregon.

## Ваші обов'язки

- Ніколи не продавайте, не обмінюйте і не віддавайте ваші харчові продукти та поживні суміші WIC або картки eWIC.
- Не повертайте харчові продукти та поживні суміші WIC для отримання готівки, кредиту або інших товарів.
- Ставтесь до працівників WIC і магазинів із повагою.



# Shopping with your eWIC Card Ukrainian

## Перш ніж робити покупки

- Дізнайтеся про свій поточний баланс пільг на харчування:
  - Скористайтесь додатком WICShopper
  - Погляньте на залишковий баланс, надрукований у вашому останньому касовому чеку WIC.
  - Зателефонувати до Служби підтримки клієнтів за безкоштовним номером: **1-844-234-4946**
  - Перевірте ваш продуктовий баланс на сайті **www.ebtedge.com**
- Ознайомтеся з переліком харчових продуктів і сплануйте, які продукти ви будете купувати.



## Під час походу в магазин

- Ви можете купувати лише ті продукти, які схвалені WIC і включені в ваші поточні пільги.
- Використовуйте перелік продуктів харчування, додаток WICShopper і свій баланс пільг, щоб вибрати правильні бренди, типи й розміри продуктів.

## Коли ви оплачуєте на касі

Якщо якийсь товар не проходить як товар оплачений програмою WIC, ви можете попросити касира прибрати його або зробити оплату іншим способом.

### **ЯКЩО ВИ ВПЕРШЕ НА ПРОГРАМІ WIC:**

Перед тим як пройти на касу, відокремте ваші продукти WIC від інших товарів. Після цього спочатку оплатіть продукти WIC. Коли ви звикнете з покупками за програмою WIC, ви зможете з'єднувати товари, які ви купуєте за програмою WIC, з іншими продуктами під час оплати в магазині.

**Збережіть чек**, щоб знати, які продукти у вас залишилися, наступного разу, коли будете робити покупки за WIC, або на випадок, якщо в магазині виникнуть проблеми.

# Shopping with your eWIC Card

## Ukrainian

### ЯК ЧИТАТИ ЧЕК

У кожному магазині чеки можуть виглядати по-різному. Ці розділи є в більшості чеків.

#### Початковий баланс пільг WIC

Після того як ви скористаєтеся своєю карткою, більшість магазинів роздруковують чек, на якому буде вказано, скільки пільг було доступно на початку вашого походу за покупками. Якщо виникла проблема з продуктом, який ви хочете купити, у цьому розділі можна дізнатися, чи доступна вам ця продовольча пільга.

#### Використання пільг WIC

Це продукти WIC, які ви плануєте купувати. Касир має попросити вас перевірити цей розділ перед тим, як його затвердити. Переконайтеся, що в списку вказані всі продукти WIC, які ви хочете купити.

#### Кінцевий баланс пільг WIC

залишковий баланс пільг eWIC після покупки.

#### Дата закінчення строку дії пільг WIC

У кожному чеку вказано, коли закінчується строк дії вашої поточної пільги в цьому місяці. Щомісяця купуйте продукти WIC до півночі останнього дня місяця.

### ЯК ЧИТАТИ ЧЕК

#### WIC Benefit Balance Before Purchase

1.00	lb	Cheese
2.00	doz	Eggs - large
36.00	oz	Cereal - hot/cold
1.00	ctr	Peanut Butter/beans
32.00	oz	Whole grains
9.00	\$\$	Fruit and vegetables
1.00	can	Sim Adv PWD 12.4 oz
1.00	ctr	Low or nonfat yogurt
3.00	gal	Fat free or 1% milk
2.00	ctr	64 oz bottle juice

#### WIC Items for Redemption

18.00	oz	G/MILLS CEREAL
16.00	oz	JIF PEANUT BUTTER
32.00	oz	MAHATMA RICE
1.18	\$\$	ORANGES, NAVEL
1.98	\$\$	SPRING MIX

#### WIC Benefit Ending Balance

1.00	lb	Cheese
2.00	doz	Eggs - large
18.00	oz	Cereal - hot/cold
5.84	\$\$	Fruit and vegetables
1.00	can	Sim Adv PWD 12.4 oz
1.00	ctr	Low or nonfat yogurt
3.00	gal	Fat free or 1% milk
2.00	ctr	64 oz bottle juice

WIC Benefits Expire on 9-30-2020

# Shopping with your eWIC Card

## Ukrainian

### ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ПРОДУКТІВ

#### Купівля фруктів і овочів



Програма WIC надає вам суму в доларах для покупки свіжих, заморожених або консервованих фруктів і овочів.

Коли фрукти й овочі продаються на вагу, використовуйте додаток WICShopper або калькулятор, щоб робити покупки.

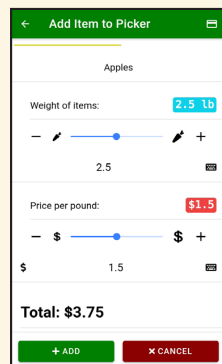
#### Приклад:

У вас є 9,00 доларів. Ви хочете купити яблука. Яблука коштують 1,50 долара за фунт.

Використовуючи ваги в магазині, ви можете побачити, що ваш пакет яблук важить 2,5 фунта.

Використовуючи додаток WICShopper або калькулятор, уведіть:  $2,5 \times 1,5 =$   
**Ваші яблука коштіватимуть 3,75 долара.**

Ось як це буде виглядати в додатку WICShopper:



### ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ПРОДУКТІВ

#### Купівля цільнозернових продуктів

Ви можете вибрати щось із таких цільнозернових продуктів:

- Пшеничний хліб зі 100% цільнозернового борошна
- Тортилья з м'якої кукурудзи
- Тортилья з цільнозернового борошна
- Макарони з цільнозернового борошна
- Овес
- Коричневий рис
- Булгур

Купуйте пакети по 16 унцій або 32 унції, щоб отримати максимальну кількість своїх пілг на цільнозернові продукти.

Якщо ваша пілгга – 16 унцій цільнозернових продуктів, ви не можете купити нічого, що перевищує 16 унцій.

Якщо ваша пілгга – 32 унції цільнозернових продуктів, ви можете купити один продукт на 32 унції або два різних продукти, кожен пакет по 16 унцій, всього на 32 унції.



16 унцій

ТА



16 унцій

# Shopping with your eWIC Card Ukrainian

## ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ПРОДУКТІВ

### Купівля молока та соєвого молока

Remaining Balance (exp date 9-30-2020)

3.50	gal	Fat free or 1% milk
.75	gal	Whole milk
2.00	ctr	Peanut butter/dry or canned beans
40.00	oz	Whole grains
16.00	##	Fruit and vegetables
3.00	ctr	Frozen juice 11.5 - 12 oz
1.00	ctr	Bottle Juice 64 oz
1.00	lb	Cheese

#### Приклади:

1.00 GAL це



Галон

0.75 GAL це



половина галону



чверть галону

0.50 GAL це



половина галону

0.25 GAL це



чверть галону

## ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ПРОДУКТІВ

### Купівля йогуртів

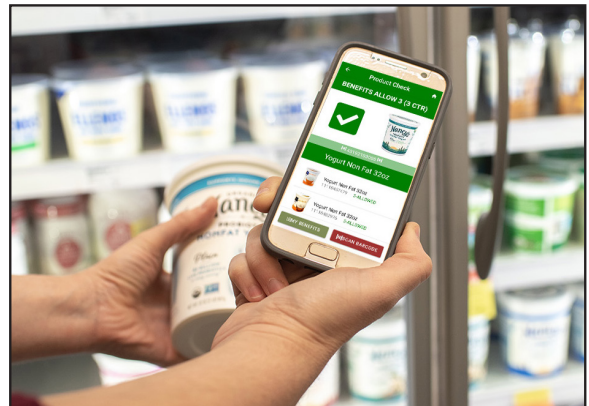


1 CTR йогурту – це 32 унції (2 фунта)

Купуйте тільки контейнери на 32 унції (чи 2 фунта).

- Жінки і діти старше 2 років отримують **НЕЖИРНИЙ** або **ЗНЕЖИРЕНИЙ** йогурт.
- Діти від 1 до 2 років отримують **ЙОГУРТ З НЕЗБИРАНОГО МОЛОКА**.

Скористайтеся переліком харчових продуктів або додатком WICShopper, щоб вибрати правильний бренд і смак. Який йогурт у вашому списку пілг?



# Shopping with your eWIC Card Ukrainian

## ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ПРОДУКТІВ

### Купівля арахісового масла і квасолі

Remaining Balance (exp date 9-30-2020)		
3.50	gal	Fat free or 1% milk
1.00	gal	Whole milk
2.00	ctr	Peanut butter/dry or canned beans
40.00	oz	Whole grains
16.00	##	Fruit and vegetables
3.00	ctr	Frozen juice 11.5 - 12 oz
1.00	ctr	Bottle Juice 64 oz
1.00	lb	Cheese

маючи 1,00 CTR ви можете купити



16-18  
унцій



16  
унцій



### Корисна порада щодо покупок

Якщо ви маєте 2 CTR чогось одного з цих, ви можете використати їх, щоб купити пакет сухої квасолі чи гороху вагою 32 унцій.



32  
унції

1.00	gal	Whole milk
2.00	ctr	Peanut butter/beans
2.00	ctr	Dry beans or peas
40.00	oz	Whole grains



1.00	gal	Whole milk
2.00	ctr	Peanut butter/beans
2.00	ctr	Dry beans or peas
40.00	oz	Whole grains

## ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ПРОДУКТІВ

### Купівля круп чи пластівців

Більшість учасників програми щомісяця отримує пільги на покупку 36 унцій крупи чи пластівців.

- Найменшим розміром крупи чи пластівців, які ви можете купити, є 11,8 унцій (крупа для каші) або 12 унцій (пластівці для вживання з холодним молоком). Якщо залишок вашої пільги на крупи чи пластівці передбачає менше 11,8 унцій на цей місяць, тоді ви не зможете їх витратити.
- Кращий спосіб переконатися, що ви отримаєте всі пластівці – це купити коробки на 12 унцій, 18 унцій, 24 унції або 36 унцій.

Приклади того, як ви можете поєднувати розміри пакунків крупи і пластівців



Загалом 36 унцій



Загалом 36 унцій



Загалом 36 унцій



Загалом 35,8 унцій



# Shopping with your eWIC Card

## Ukrainian

### ПОРАДИ ЩОДО КУПІВЛІ ПРОДУКТІВ

#### Купівля соків

Перевірте ваш баланс, щоб з'ясувати:

- Чи можете ви придбати заморожений сік або сік у пляшках
- Якого розміру сік Ви можете купити

Remaining Balance (exp date 9-30-2020)		
3.50	gal	Fat free or 1/2 milk
1.00	gal	Whole milk
2.00	ctr	Peanut butter/dry or canned beans
40.00	oz	Whole grains
16.00	\$\$	Fruit and vegetables
3.00	ctr	Frozen juice 11.5 - 12 oz
1.00	ctr	Bottle Juice 64 oz
1.00	lb	Cheese

**1.00 CTR це:**



11,5-12 унцій замороженого

Remaining Balance (exp date 9-30-2020)		
3.50	gal	Fat free or 1/2 milk
1.00	gal	Whole milk
2.00	ctr	Peanut butter/dry or canned beans
40.00	oz	Whole grains
16.00	\$\$	Fruit and vegetables
3.00	ctr	Frozen juice 11.5 - 12 oz
1.00	ctr	Bottle Juice 64 oz
1.00	lb	Cheese

**1.00 CTR це:**



64 унції у пластмасовій пляшці

### КОРИСНА ПОРАДА ЩОДО ПІН-КОДУ

Установіть свій пін-код перш ніж, йти в магазин. Зателефонуйте за номером телефону, вказаним на зворотній стороні картки, а потім дотримуйтеся вказівок, щоб встановити ПІН-код.

- Використовуйте для своєї карти ту ж дату народження та адресу, які ви вказали в клініці WIC (ПРИМІТКА: це не є датою народження вашої дитини).
- Якщо у вас є другий власник картки, під час введення ПІН-коду він буде використовувати свою дату народження та адресу.

Якщо ви неправильно введете ПІН-код чотири рази, ваша карта буде заблокована. Розгляньте можливість змінити ПІН-код після другої або третьої спроби.

Щоб скинути ПІН-код, зателефонуйте за номером, вказаним на зворотній стороні картки, або зайдіть на сайт.

Щоб розблокувати ПІН-код, зателефонуйте за номером, вказаним на зворотній стороні картки.



# Shopping with your eWIC Card

## Ukrainian

### ЧАСТІ ПИТАННЯ

#### Чому я не можу це купити?

Якщо якась позиція не реєструється як харчовий продукт WIC:

- Можливо, у вас не залишилося достатньо пільг на покупку цього продукту.
- Це може не входити в список затверджених продуктів WIC.
- Якщо продукт відповідає критеріям, можливо його треба додати в систему WIC. Якщо це трапляється, касир не може нічого змінити і дозволити вам купити цей харчовий продукт за допомогою вашої картки WIC.

#### Чи можу я зберегти свої пільги на наступні місяці?

Ні, пільги WIC слід використовувати до кінця місяця. Якщо ви їх не використаєте, ви їх втратите.

#### Де я можу робити покупки?

Ви можете робити покупки в будь-якому продуктовому магазині в штаті Орегон, який бере участь у програмі WIC. Карту місць розташування продуктових магазинів можна знайти на сайті WIC або в додатку WICShopper.

#### Чи можу я використовувати картку постійного клієнта магазину?

При здійсненні покупок за допомогою WIC, вам дозволяється використовувати купони, картки постійного покупця, пропозиції «Купи один/ Отримай один» та інші спеціальні пропозиції.

#### Що робити, якщо в магазині закінчився товар?

Купуйте цей продукт в іншому магазині WIC. Купони, що гарантують купівлю відсутнього товару, коли він буде наявний, боргові розписки і заміни не допускаються.

#### Чи можу я повернути продовольчі товари, куплені за допомогою картки eWIC?

Ні, продукти, куплені за допомогою картки eWIC, не підлягають поверненню або обміну на готівку, подарункову картку магазину або товари. Продукти WIC можна повернути, якщо вони відкликані, або якщо вони були пошкоджені чи прострочені, коли ви їх купили.

#### Я випадково заплатив за продовольчі товари за програмою WIC, використовуючи свої гроші або картку Oregon Trail. Чи можу я повернути продовольчі товари?

Так. Якщо ви не розплатувалися карткою eWIC, більшість магазинів дозволяють повернення за наявністю чека.

